

Jovano Jovanke

7/8 Score: (WoM Vol 1 p6) is B - use fret 2 ✓

Instrumental: A7 | Dm 2bt-Gm | A7 | A7 | REPEAT

A7

Jo-va-an-o, Jo-va-ank-e

Dm Gm C A7 Dm

|| Krai vardarot seh -dish-mori, be-lo plat-no beh -leesh,

Gm A7 Gm A7

se ne gore, glaidash-dusho, ser-tze mo-ye, Jo va-an-o || X2

Instrumental: A7 | Dm 2bt-Gm | A7 | A7 | REPEAT

A

Jo-va-an-o, Jo-va-ank-e

Dm Gm C A7 Dm

|| tvoy-ata maiy-kahm-ori, tebeh neh-teh da-va,

Gm A7 Gm A7

kaiy mene-da doy-des-dusho, ser-tze mo-ye, Jo va-an-o || X2

Instrumental: A7 | Dm 2bt-Gm | A7 | A7 | REPEAT

A

Jo-va-an-o, Jo-va-ank-e

Dm Gm C A7 Dm

|| Yas te doma cheh -kam-mori, doma da-mi doy-des.

Gm A7 Gm A7

Tee-mi ne-do hodis-dusho, ser-tze mo-ye, Jo va-an-o || X2

Instrumental: A7 | Dm 2bt-Gm | A7 | A7 | REPEAT

(Phonetic version Brian Steere)

Jovano, Jovanke,
You sit by the Vardar,
Bleaching your white linen,
Bleaching your white linen, my dear
Looking at the hills*.

Jovano, Jovanke,
I'm waiting for you,
To come to my home,
And you don't come, my dear
My heart, Jovano.

Jovano, Jovanke,
Your mother
Won't let you go
To come to me, my dear
My heart, Jovano.

Jovana is a female name, similar to English Joanna. Jovanka is a diminutive version of the name, and Jovano and Jovanke are the vocative case of these names - i.e. the way the name is said in Macedonian when speaking to the person. The Vardar is Macedonia's main river. * Another translation gives "sky" instead of "hills".

Jovano, Jovanke,
kraj Vardarot sedis, mori, belo platno belis,
se nagore gledas, duso, srce moje, Jovano.

Jovano, Jovanke,
tvojata majka, mori, tebe ne te dava,
kaj mene da dojdes, duso. srce moje, Jovano.

Jovano, Jovanke,
jas te doma cekam, mori, doma da mi dojdes.
Ti mi ne dohodis 1, duso, srce moje, Jovano.